

Schuiten · Peeters

O P S K U R N I   G R A D O V I

# URBIKANDSKA GROZNICA

FIBRA

[www.fibra.hr](http://www.fibra.hr) | [www.stripovi.com](http://www.stripovi.com)



Schuiten · Peeters

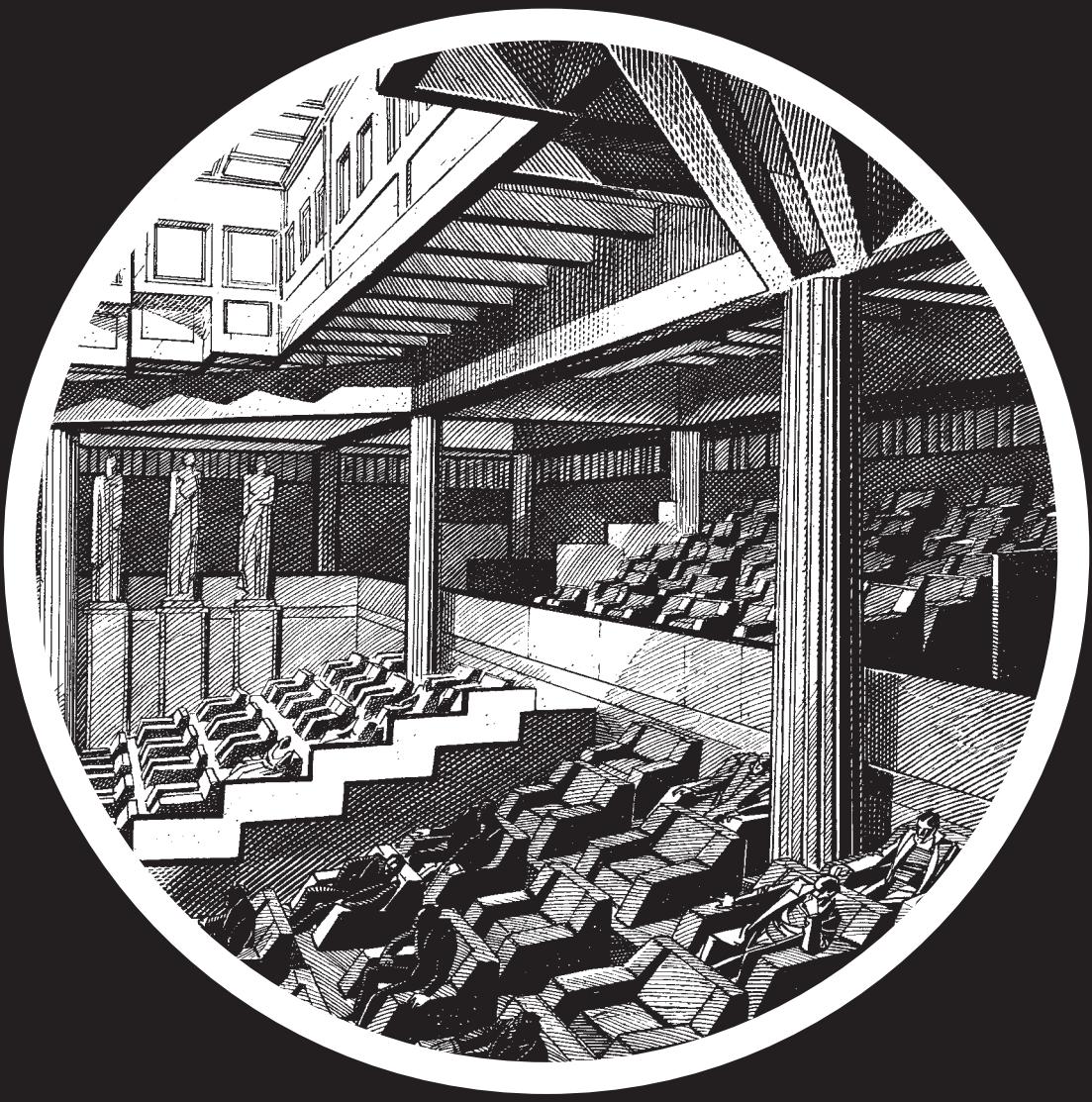
**OPSKURNI GRADOVI**

Knjiga druga

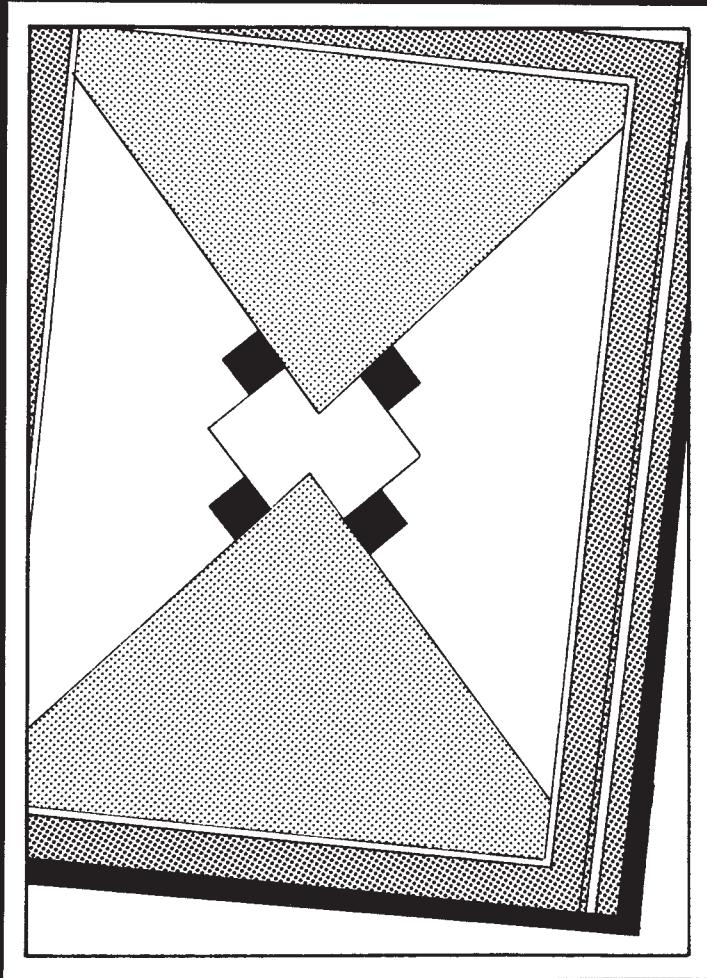
# URBIKANDSKA GROZNICA

**FIBRA**  
Samo dobitni stripovi.

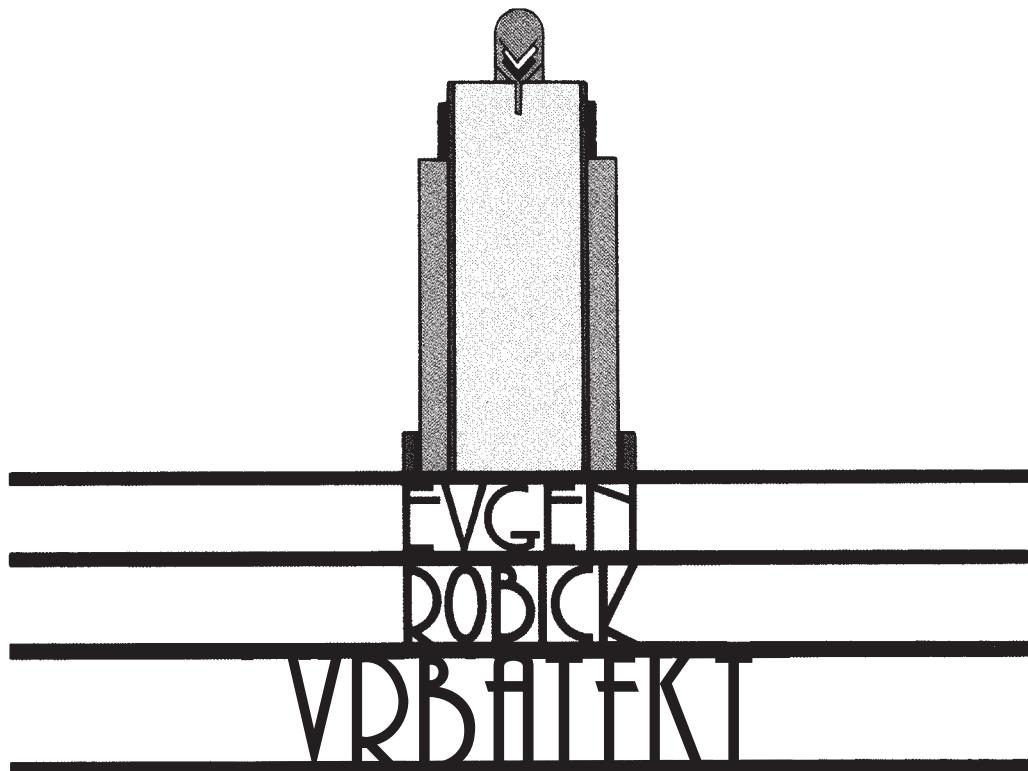
SCENARIJ Benoît Peeters ■ CRTEŽ & KOLOR François Schuiten ■ ORIGINALNO IZDANJE La fièvre d'Urbicande (1985)  
IZDAVAČ Naklada Fibra d.o.o. ■ GLAVNI UREĐNIK Marko Šunjić ■ PRIJEVOD Goran Marinić ■ LEKTURA Mate Kapović  
IZRADA TIPOGRAFIJE, REDAKTURA, PRIJELOM I PRIPREMA ZA TISAK Marko Šunjić ■ DIZAJN Melina Mikulić, Plavi dabar  
TISAK Stega tisak d.o.o. ■ NAKLADA 500 primjeraka ■ ISBN 978-953-321-036-0 ■ COPYRIGHT © Casterman, Bruxelles 1985 • Zagreb, svibanj 2011.











KOMISIJI GRADSKIH OTACA

Urbicande, 18. lipnja ove godine

Gospodine izvjestitelju,  
Gospodo komesari,

Danas je naš grad dospio do stupnja razvoja i  
ostvarenja koji posvuda pobuđuje divljenje i, na  
više od jednog mjesta, ljubomoru.

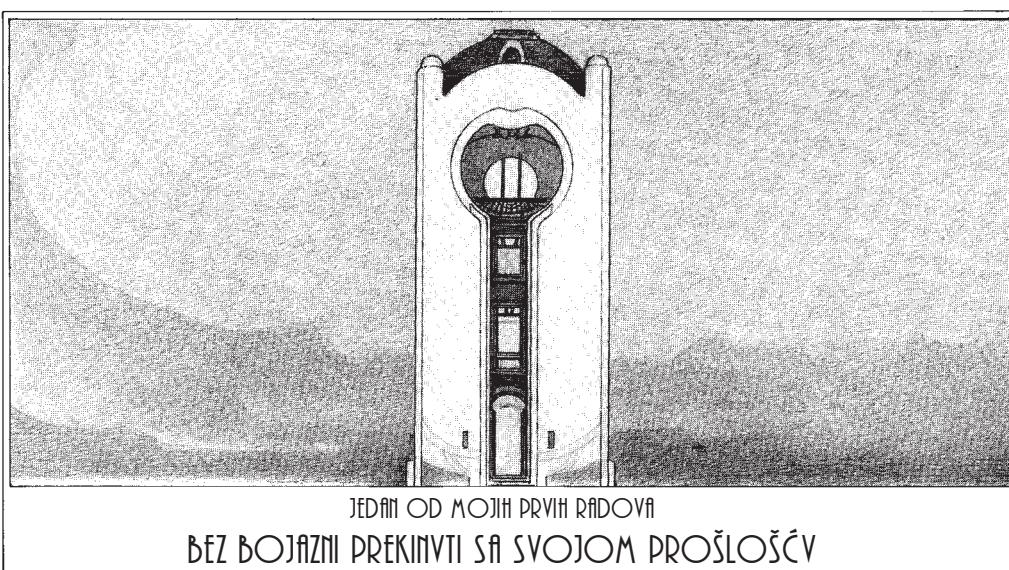
Njegove široke avenije, harmonične fasade,  
veličanstveni vrtovi savršeno odražavaju  
spokojnu veličinu Sile kojoj vi imate čast, i  
dužnost, biti najistaknutiji predstavnici.



---

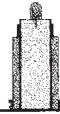
Vi znate bolje od mene: nije uvijek bilo ovako. Treba li vas podsjećati na davno stanje našega grada, njegove ogavne bezoblične mase u kojima su građevine apsurfognog modernizma izbjijale usred neskladnih potleušica? Apsolutnu su vlast imale slikovitost i ekstravagancija, na najveći jad učenih pogleda.

Ni ja sâm, moram priznati, nisam odmah pojedio razmjere i obaveze svoje funkcije. Kad sam bio mlad, nasamaren varljivim teorijama arhitekata Xhystosa i Thara, na trenutak sam podlegnuo sumnjivom šarmu arabeske.

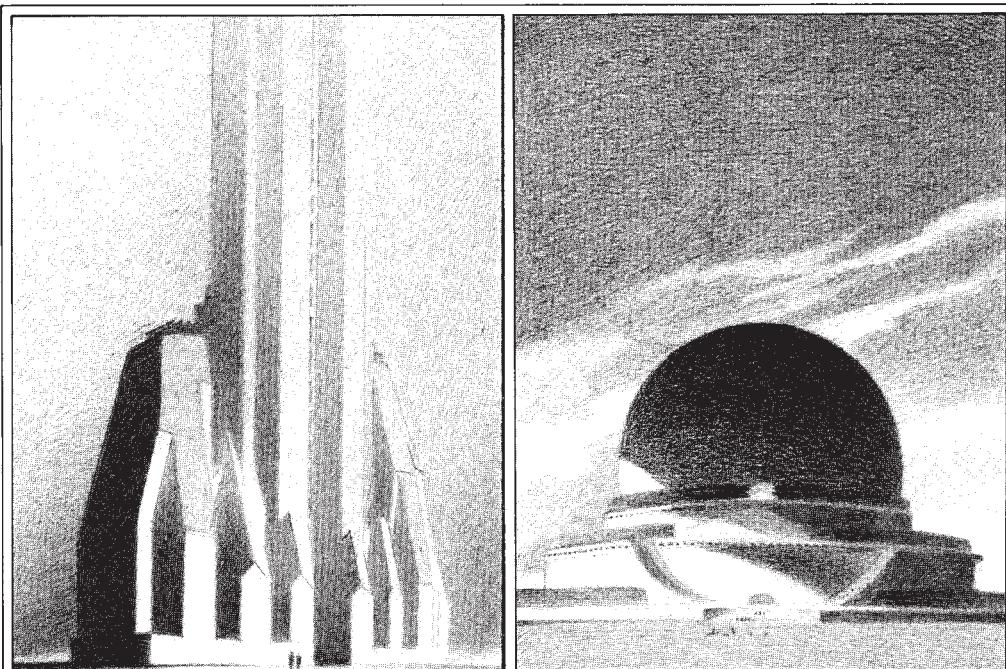


JEDAN OD MOJIH PRVIH RADOVA  
BEZ BOJAZNI PREKINUTI SA SVOJOM PROŠLOŠĆU

Usprkos tome, nije mi dugo trebalo da posložim stvari u svojoj glavi i da otkrijem duboku prirodu našega umijeća. Shvatio sam da je u svakoj prilici jednostavnost poželjnija od afektacija, da samo jedan ravnomjerno razvijan efekt vrijedi više nego tisuću ideja, da u svakom trenutku ideja

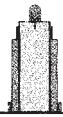


cjeline prije svega mora nagraditi brigu za detalj. Grčki hramovi i egipatske piramide ne podređuju se nikakvim drugim pravilima. Danas je naša dužnost primjenjivati te principe integrirajući zapanjujuće mogućnosti koje nam nude tehnike i materijali našeg doba.



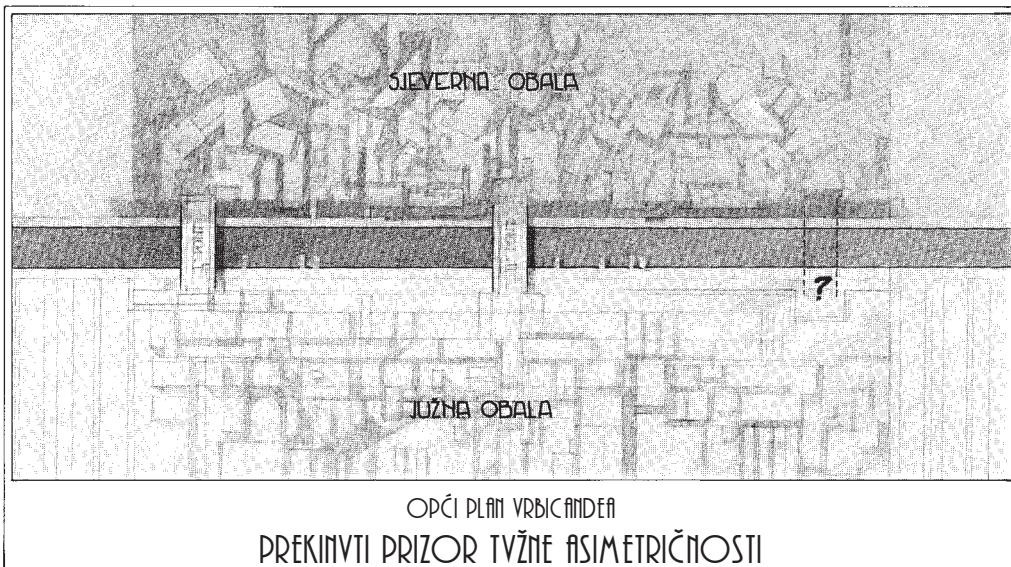
STUDIJA PREMA HUGHU FERRISSU I E. L. BOVLLÉV  
NEPRESTANO SE INSPIRIRATI VELIKIM MAJSTORIMA

Zahvaljujući vašoj velikodušnoj podršci, povjerenju koje ste mi čudesno ukazali, moj se ideal mogao konkretizirati u kamenu i ostvarila se bit mojih nazora. Usprkos tome moram izjaviti sljedeće: taj se огромni stvaralački pokret sad usporio, a neki od projekata koje iz dubine srca smatram važnima neobjašnjivo su zastali, što u srcu našega grada omogućava preživljavanje neobjašnjivih mrlja koje nagrđuju cjelinu.

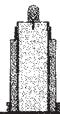


---

Prije svega mislim na, shvatit ćete, pitanje Trećeg mosta, neizostavnog dijela kostura, predviđenog još u prvim planovima, i za koji ste vi sami, ima tome dvije godine, bili supotpisnici.



Poznajem razloge koji su vas naveli na razdvajanje dviju obala. Znate da ih prihvaćam. To ne znači da gradnja te nove točke prelaska danas nije neophodna. Posljednjih je godina na istočnom dijelu Urbicandea došlo do gradnje divovskih proširenja koja su na značajan način promijenila strukturu našega grada. Harmonija koja se donedavno uspostavljala s dva mosta danas je narušena. Izgleda kao da se čitava jedna četvrt njije u praznini, čime čini da Urbicande nalikuje velikoj ranjenoj ptici koja bi željela letjeti samo jednim krilom. Uostalom, dovoljno se podignuti u visinu pa će se neuravnoteženost bolno razotkriti.



LIPOV DRVORED PRIJE I POSLUJE VRĘĐENJA  
TRANSFORMIRATI KAOS V HARMONIJU

Poimamo li žalostan dojam koji takva asimetričnost može stvoriti putniku koji dolazi u Urbicande? Danova hoda, misli mu ispunjava vizija tog grada o kojem su mu tako često govorili. Evo ga kako konačno stiže, a slika koja mu se ukazuje je najtužnije platno, ono koje neki slikar nikad ne bi pristao pokazati. Naš posjetitelj ulazi u Urbicande s osjećajem kao da mu je djelić duše umro, uvjeren da je zavarana. Možda čak neće ni ući dublje, okrenut će se ne očekujući ništa više od ovog grada koji ga je odmah na početku prevario... Oprostite mi na ovome naglom skretanju! Samo vam pokušavam prenijeti svoju tugu i navesti vas na shvaćanje važnosti uloga.

Još jedan razlog povećava moje razočaranje: nemoć u kojoj se nalazimo da prionemo na svoj najveći projekt sve dok pitanje Trećeg mosta ne bude riješeno.

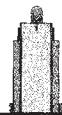


---

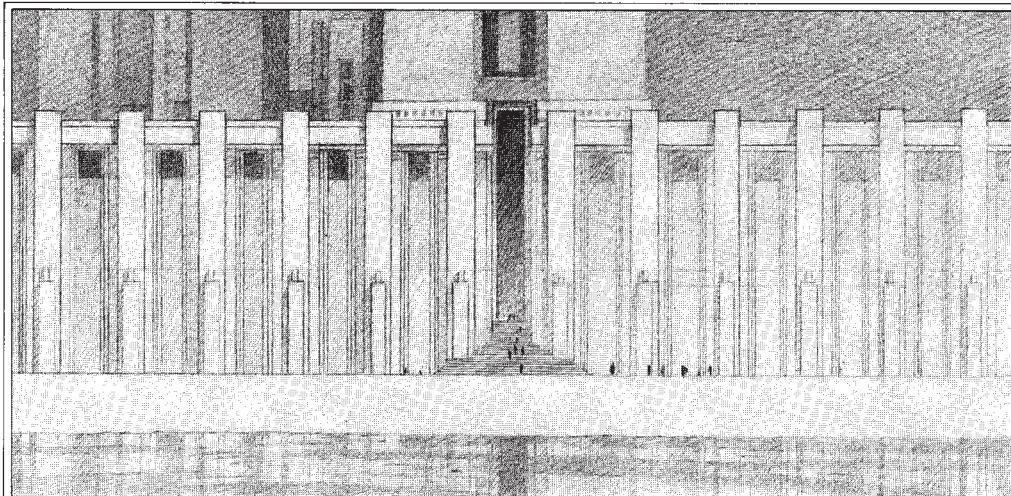
Svjesni ste ga: aludiram na uređivanje sjeverne obale. Može li se pojmiti, pitam vas, da je polovica našeg grada, s izuzetkom nekoliko avenija, odavno prepuštena svojoj sudbini? Možemo li pomisliti da bi Delfijci ostavili u stadiju nacrtu pola svog svetišta? Vjerujemo li da bi Rimljani sagradili Kolosej napola ili da bi Alaksijci ostavili u ruševinama svoj drugi brijež?

Sjeverna obala danas je rak koji izjeda naš grad. Neuređenost njezinih zgrada koje pripadaju nekom drugom dobu, nevjerojatna prljavština tih uličica posramljuju naš grad više nego ikada. Ako se ne počnemo obazirati, ta će trulež jednoga dana uništiti cijelu strukturu.

Nakon što sam dugo u glavi okretao i preokretno to pitanje, došao sam do jednog rješenja koje možda ne bi bilo nezanimljivo: ako se iznad najviših građevina naše obale postave dvovska ogledala koja će prema sjevernoj obali odražavati svjetlost koju mi dobivamo u izobilju, definitivno će se riješiti pitanje sjene i tako će se istovremeno povećati simetrija našeg grada te će ga ogledala okruniti nekom vrstom blještave dijademe. Onda ćemo moći krenuti u pravo uređivanje tih četvrti, podvrgavajući ih principima veličine i harmonije koji su stvorili ljepotu naše strane.



Taj posljednji projekt zasad postoji tek u skicama.  
Malo poticaja s vaše strane bilo bi dovoljno za  
promptnu razradu detaljnog plana.



PROJEKT VREĐENJA SJEVERNE OBALE  
RADITI ZAJEDNIČKI NA VRBICANDE SVTRĀŠNICE

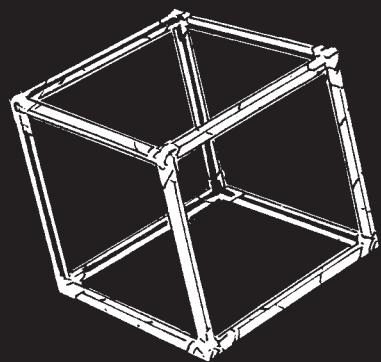
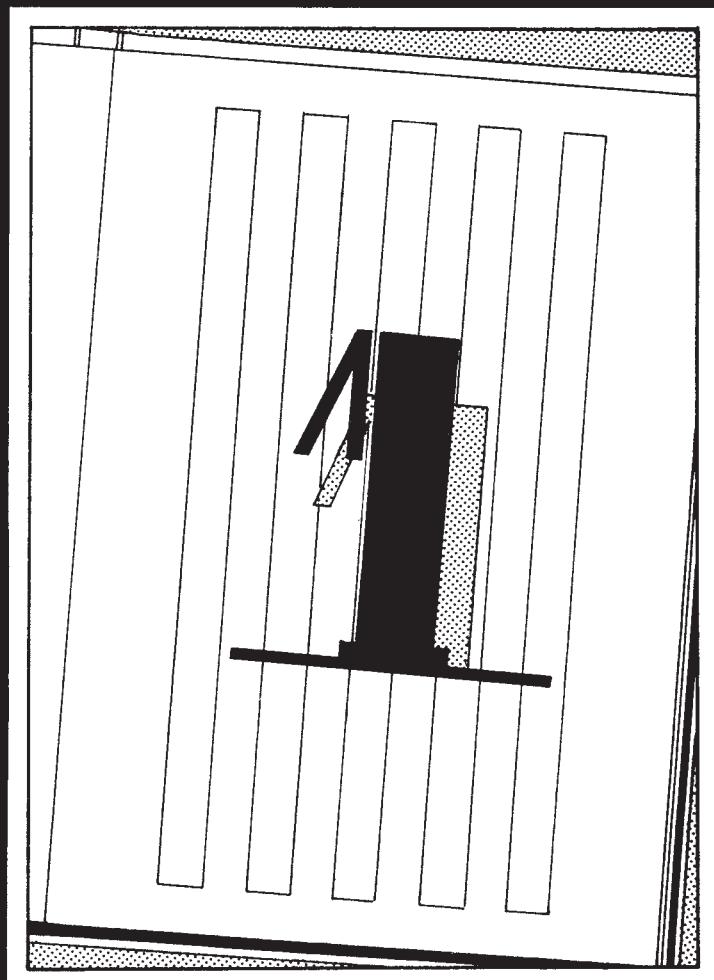
Zato si, gospodine izvjestitelju, gospodo komesari, još jednom dopuštam da se založim kod vas da ne zakočite program od takve važnosti i da ne dopustite da najplemenitiji entuzijazam splasne. Život je kratak, a zadaća ogromna. Vaš bi sluga želio da njegov život potraje dok Urbicande ne zasja svim svojim svjetlima.

S vjerom u mudrost vaše odluke, podređujem se vašem autoritetu i sa štovanjem vas pozdravljam.

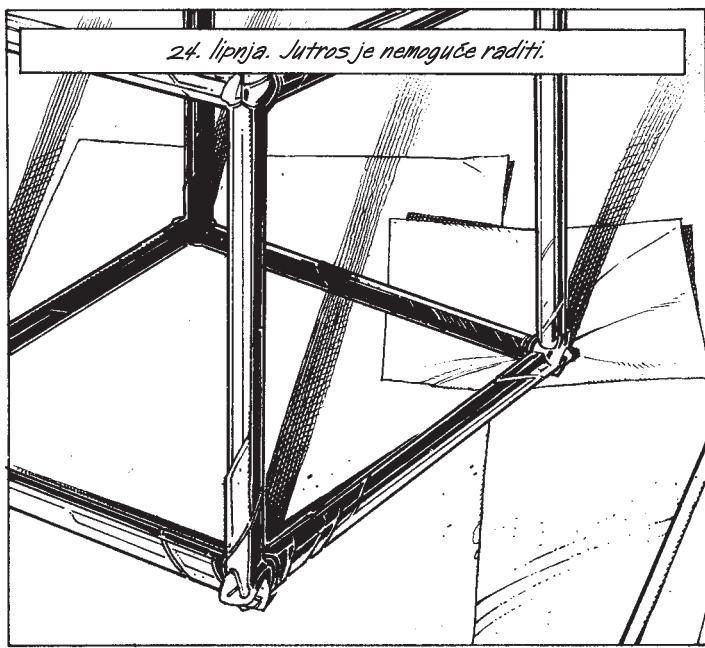
Vaš urbatekt

E. Robick

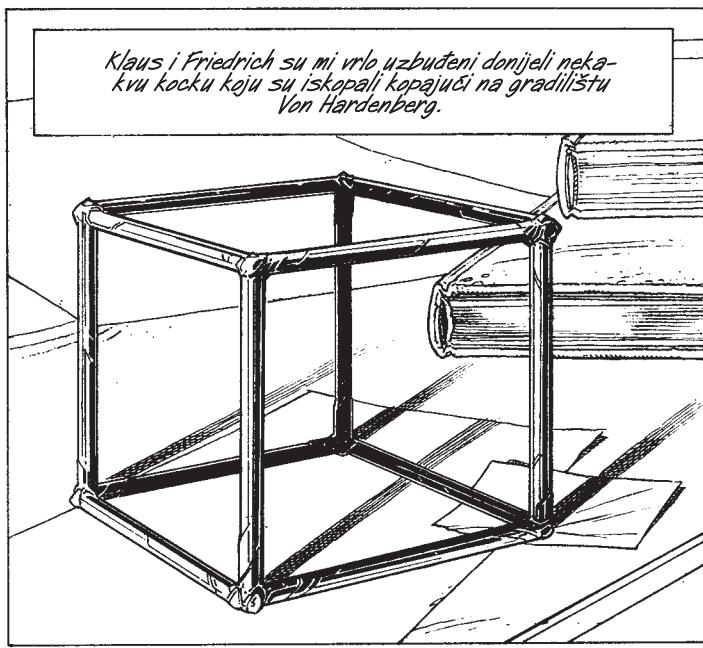




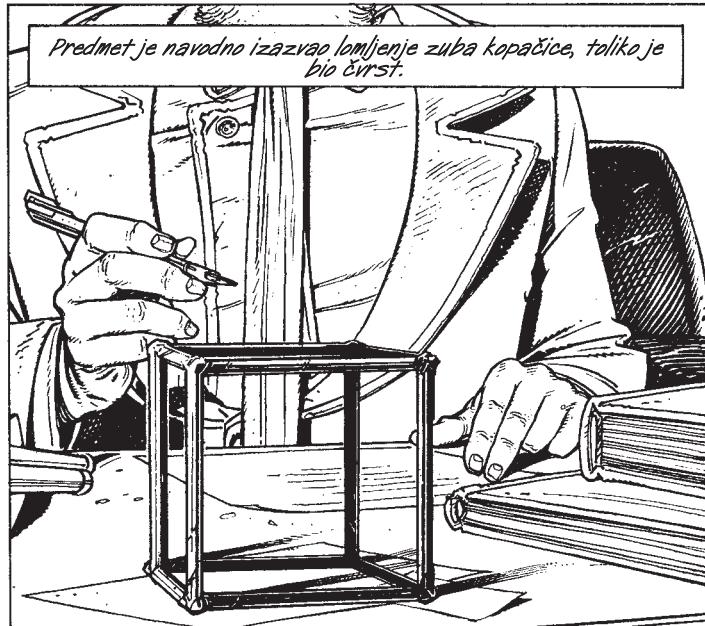




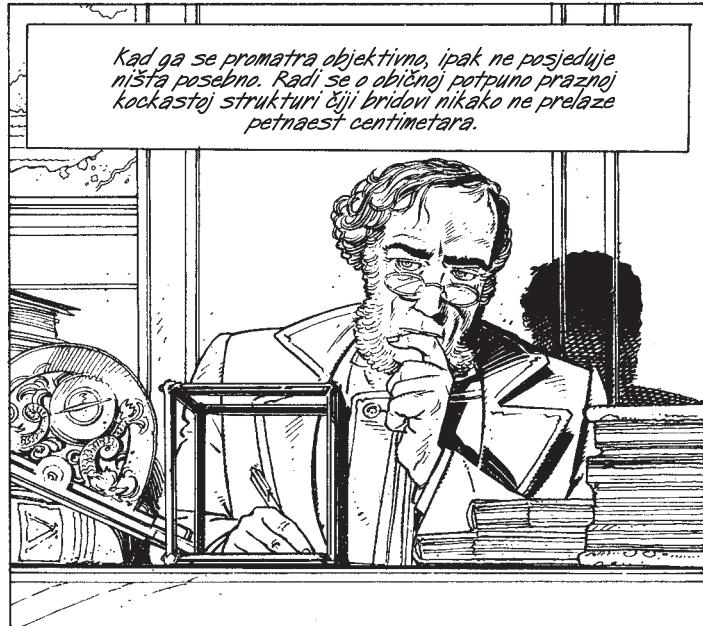
24. lipnja. Jutros je nemoguće raditi.



Klaus i Friedrich su mi vrlo uzbudeni donijeli nekakvu kocku koju su iskopali kopajući na gradilištu Von Hardenberg.



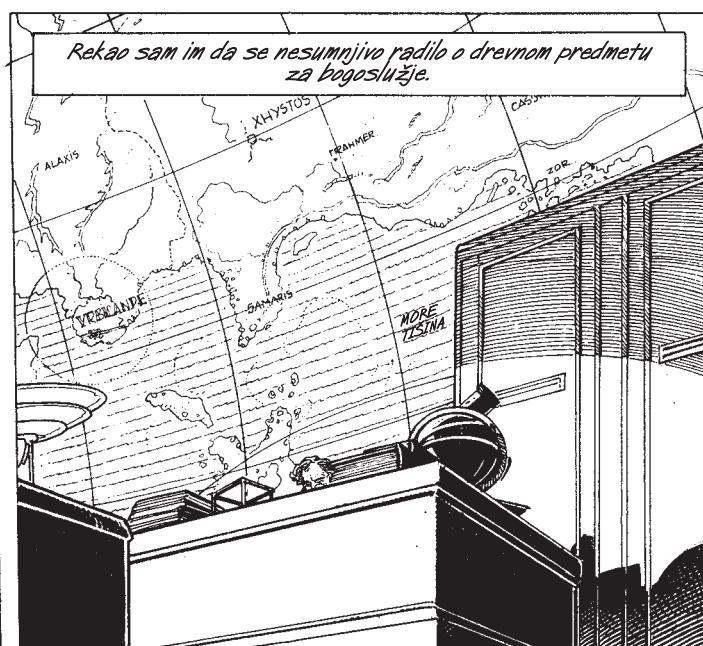
Predmet je navodno izazvao lomljenje zuba kopačice, toliko je bio čvrst.



Kad ga se promatra objektivno, ipak ne posjeduje ništa posebno. Radi se o običnoj potpuno praznoj kockastoj strukturi čiji bridovi nikako ne prelaze petnaest centimetara.



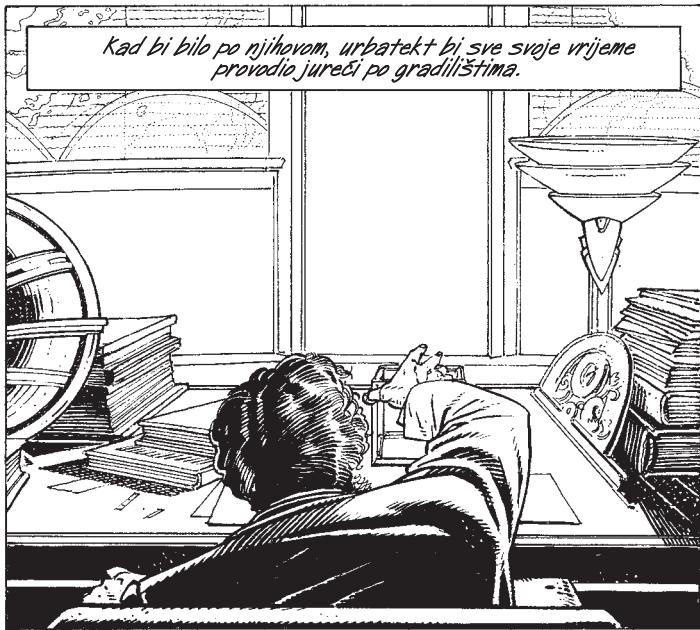
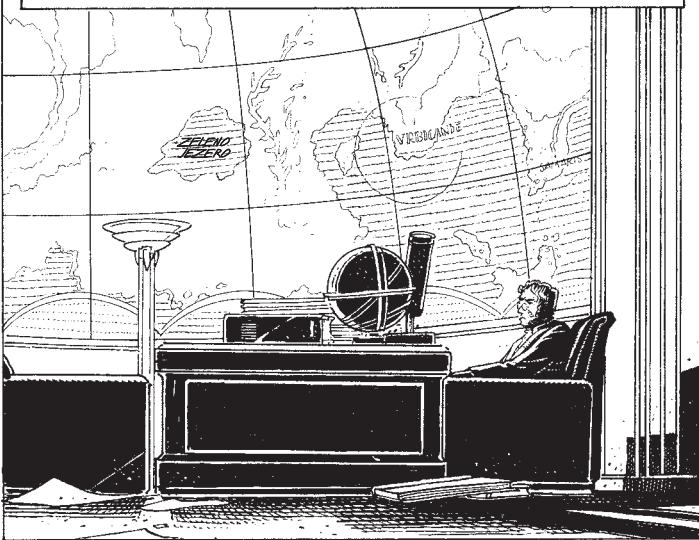
Najzanimljivije na predmetu je njegov potpuno beskoristan izgled, teško je zamisliti svrhu za koju bi ga se moglo upotrijebiti.

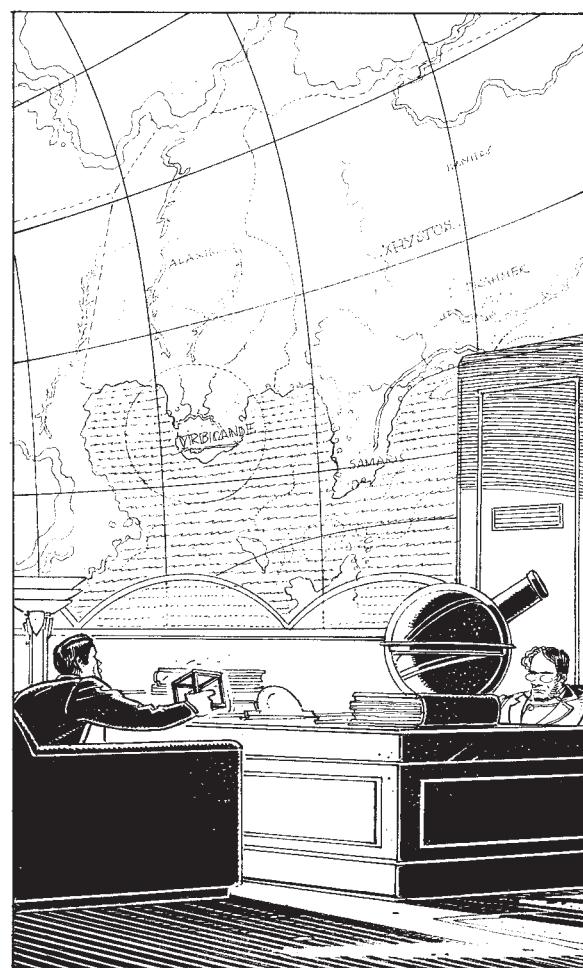


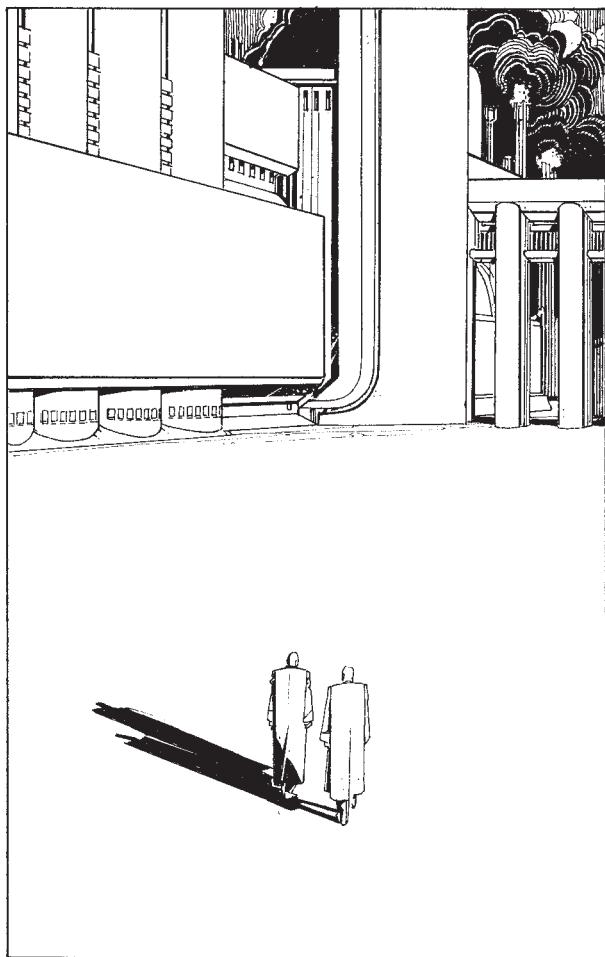
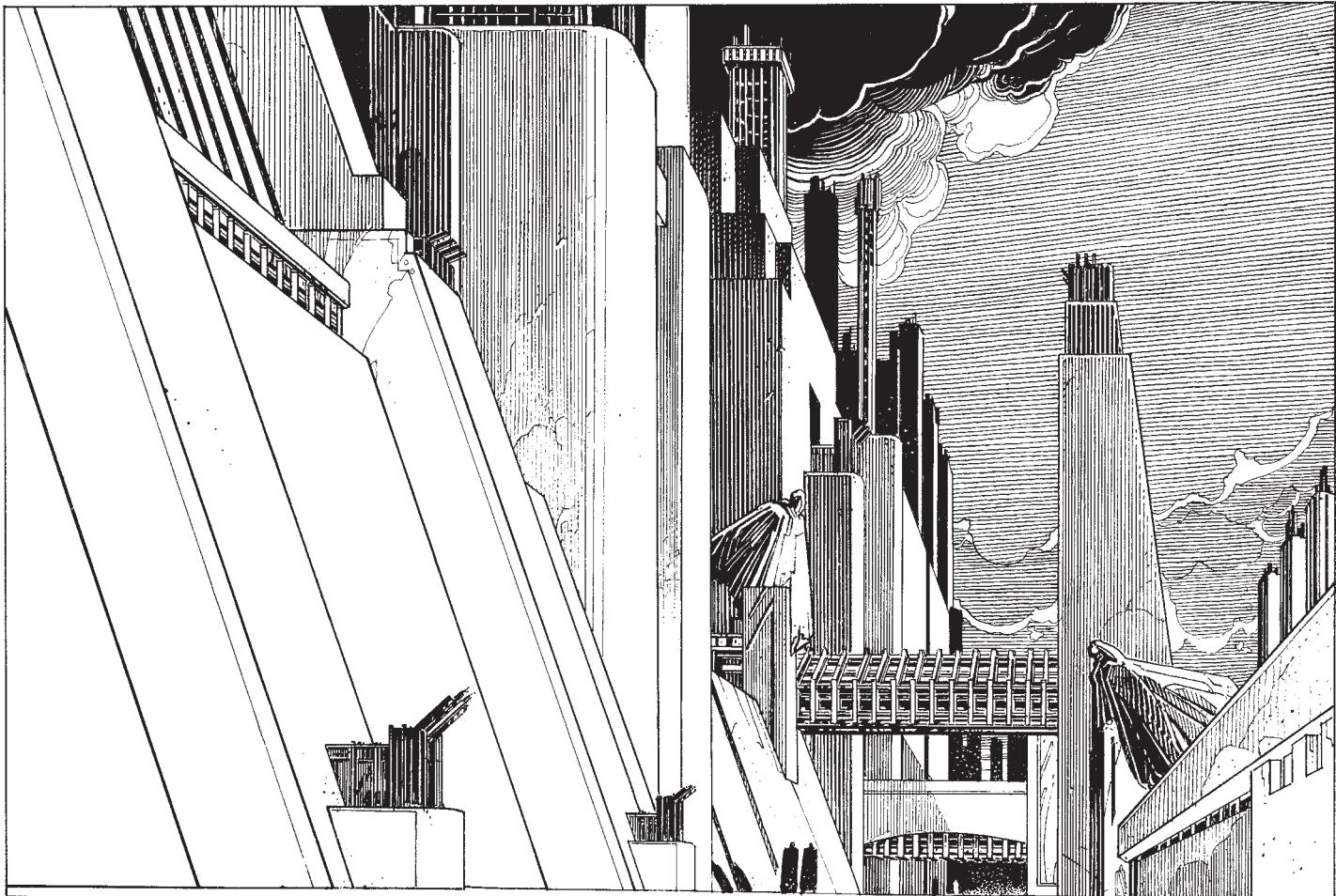
Rekao sam im da se nesumnjivo radilo o drevnom predmetu za bogoslužje.

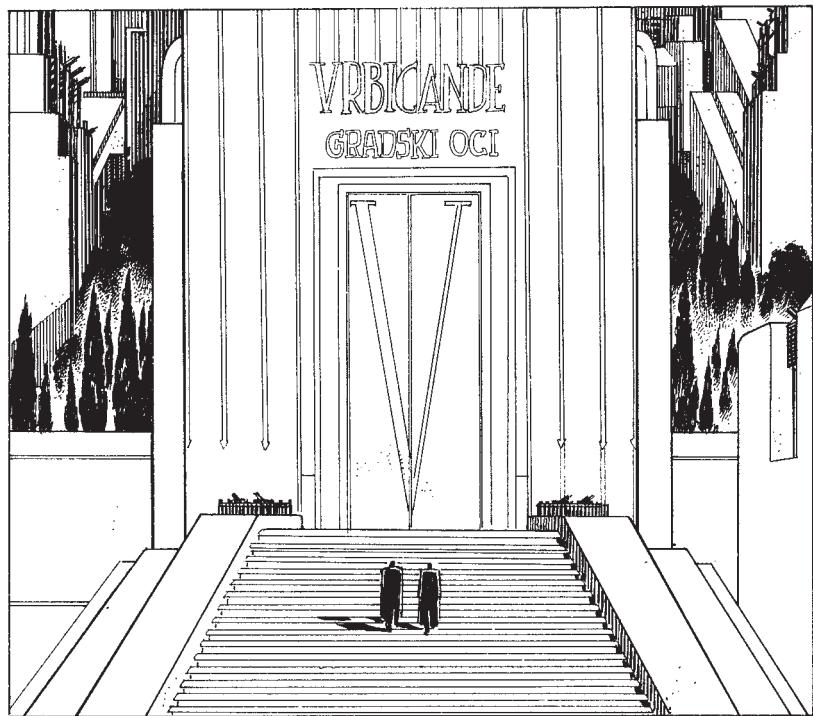
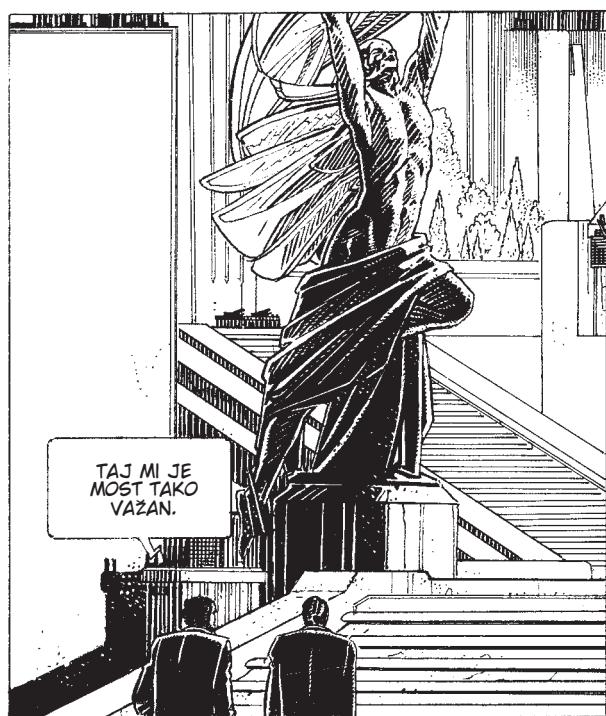
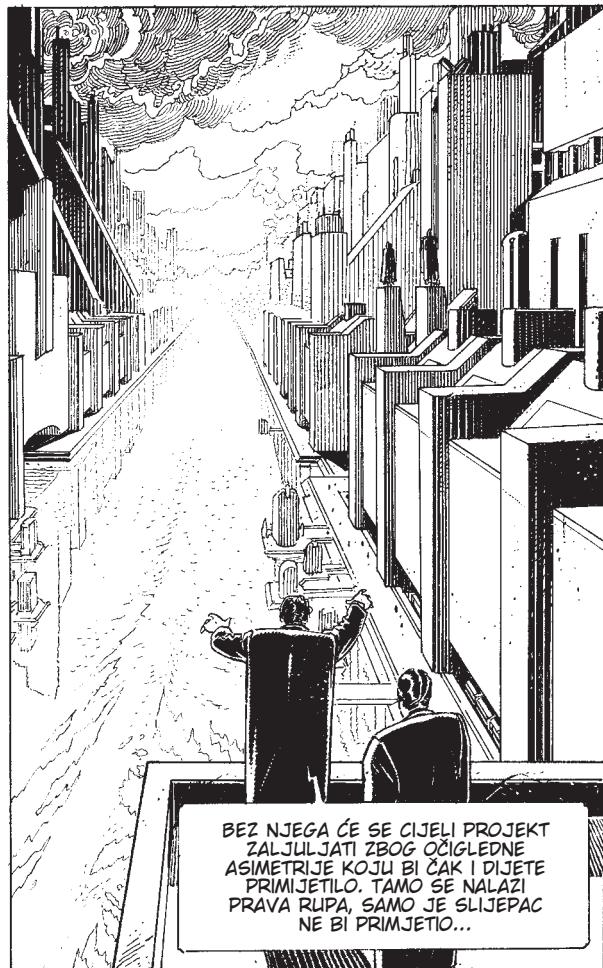
Klaus i Friedrich doimali su se vrlo uzbudjeno, uporno su htjeli da potem s njima kako bih promotrio mjesto otkrića...

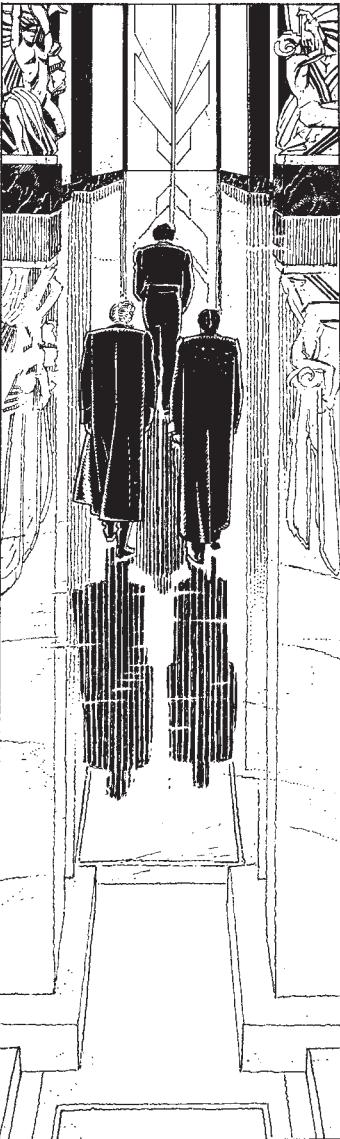
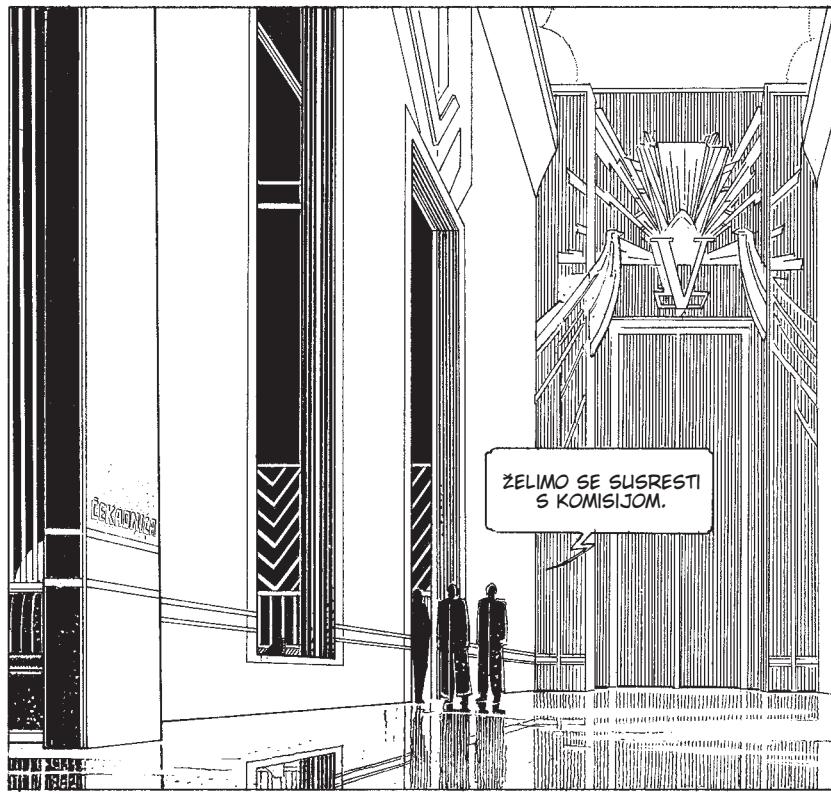
...izgubio sam preko sat vremena kako bih ih uvjerio da od toga ne bi bilo nikakve koristi.

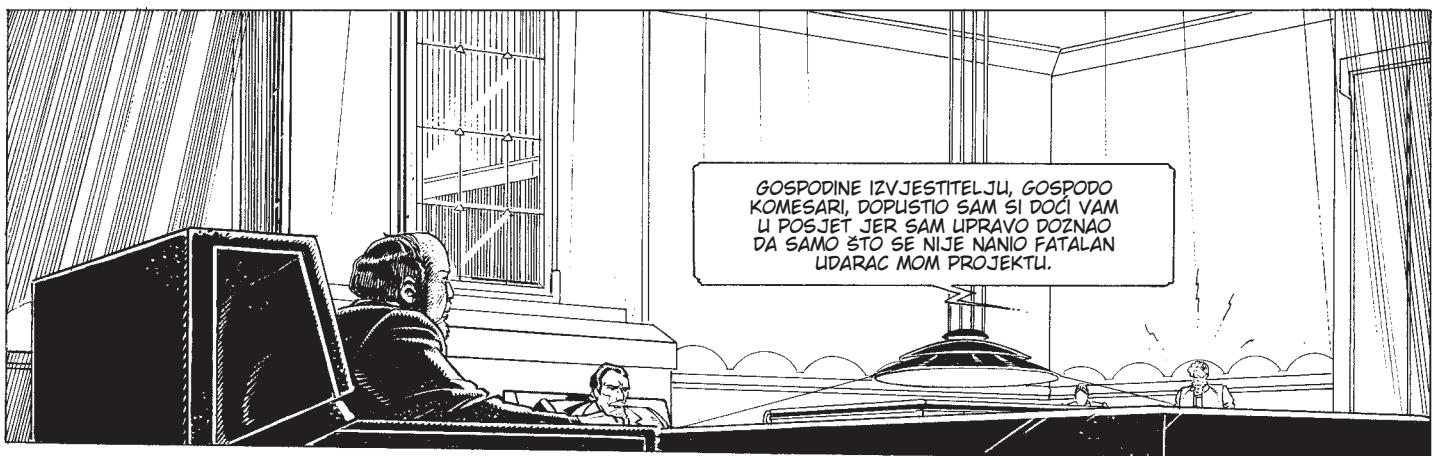
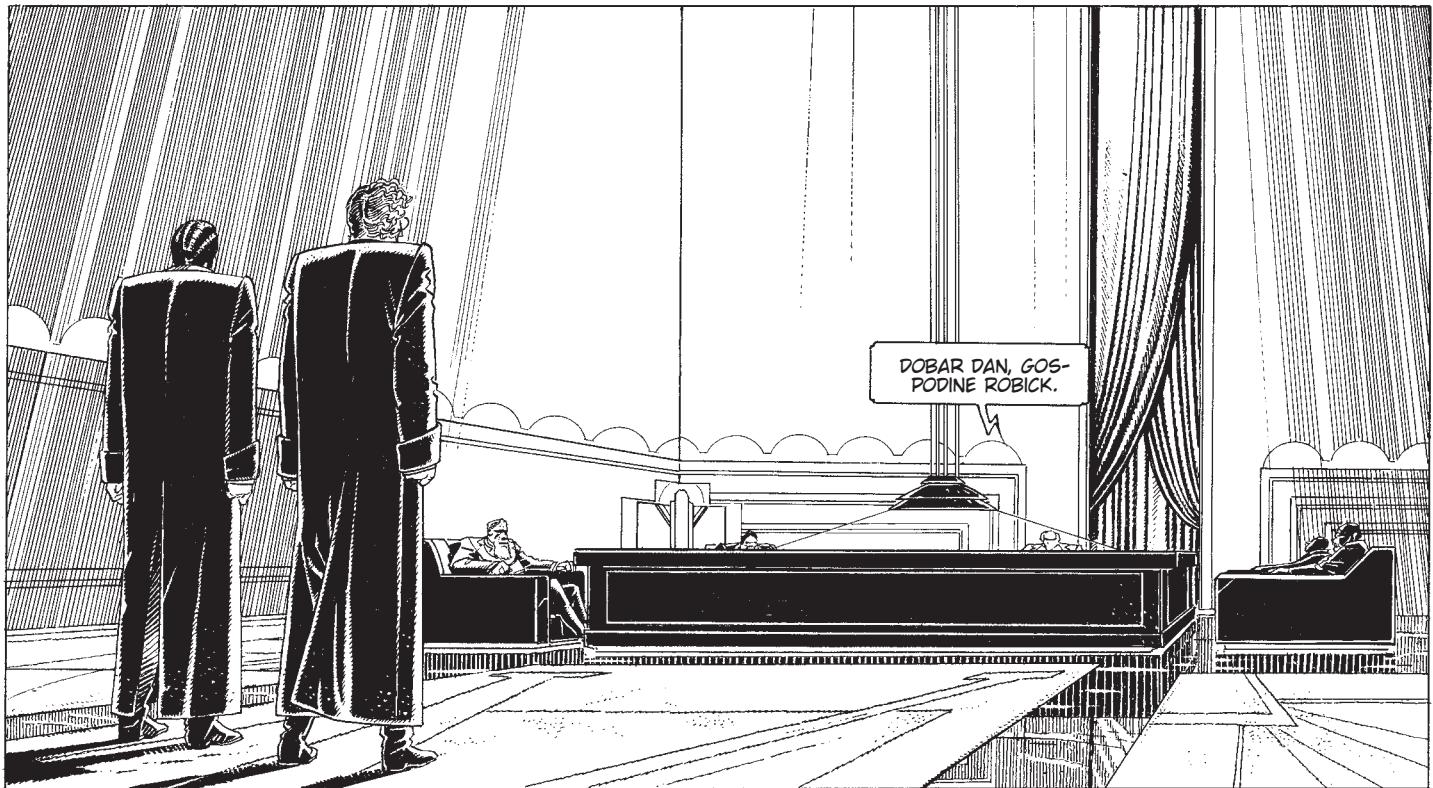












NE NOSI LI I OVA ZGRADA,  
NAJŠAJNIJA OD SVIH  
IZGRAĐENIH TIJEKOM  
DESETJЕCA, VAS BILJEG?

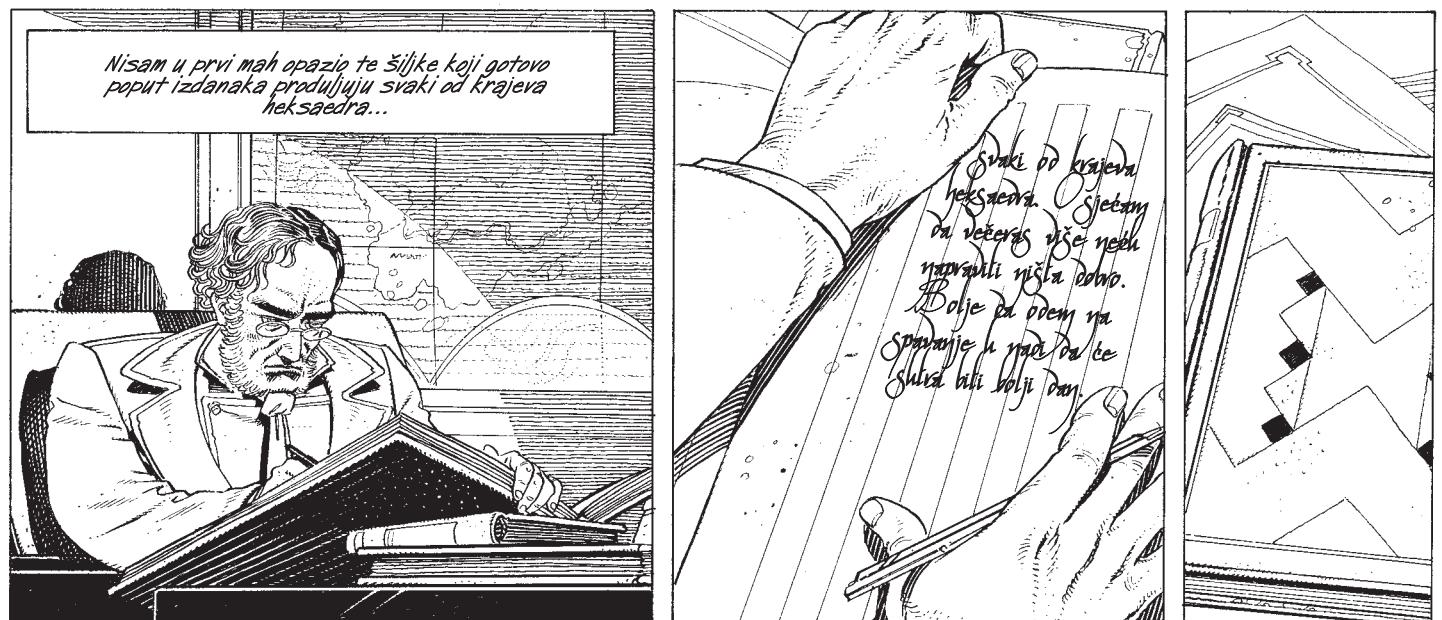
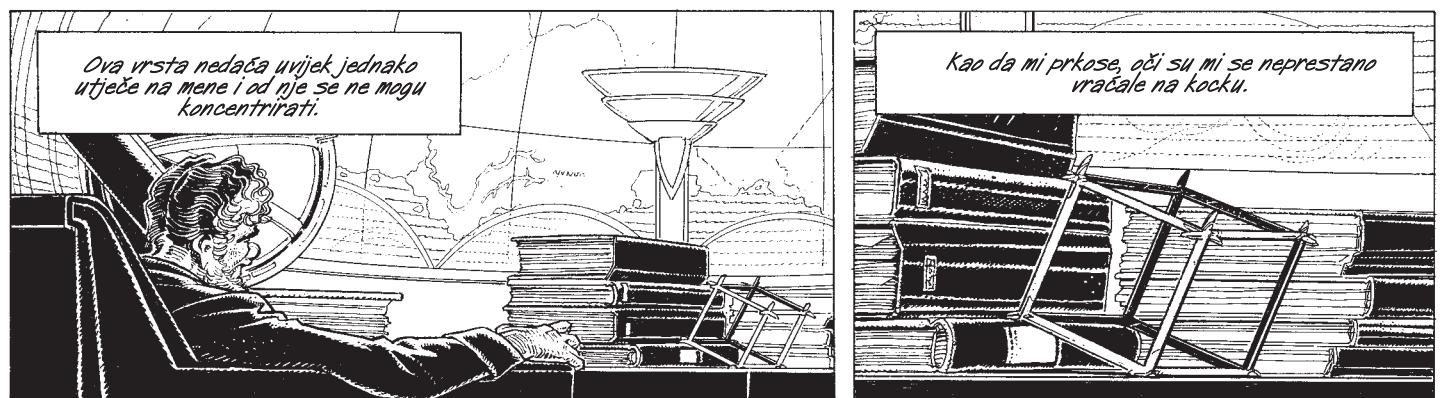
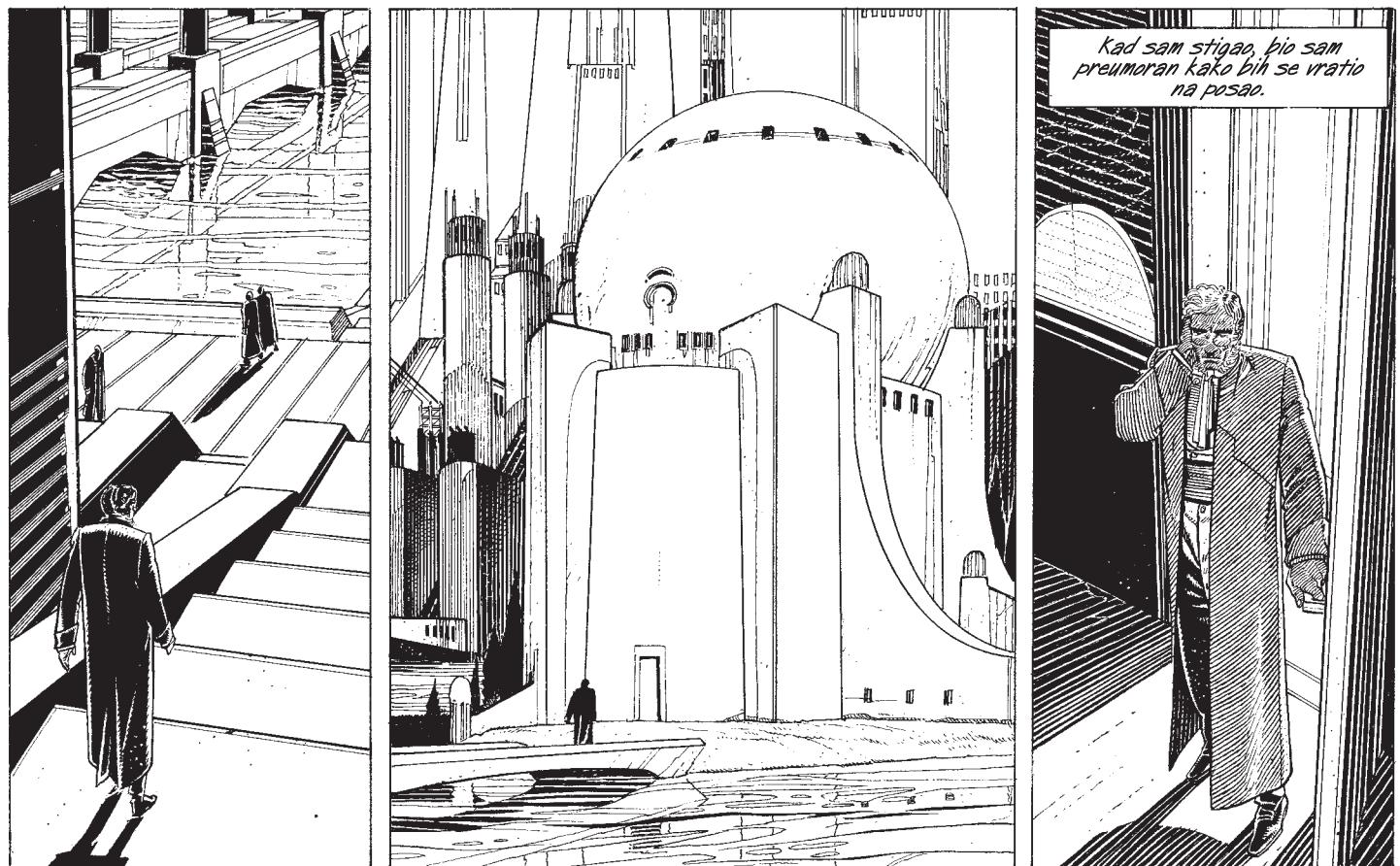
ALI VI STE URBATEKT, NE POLITIČAR. ZNAMO DA SU  
TA DVA PODRUČJA BLISKA, ALI SE S PRAVOM BOJIMO  
DA SE PONEKAD I PREVIŠE PРИВИЖAVAJU TE DA VI NE  
PROCJENJUVJETE UVJEK TAJNE IMPLIKACIJE KOJE  
NOSE VAŠI PLANOVИ.

SVEJEDNO, TAJ TREĆI MOST  
ODLIVJEK JE PLANIRAN.  
VI SAMI STE SUPOTPISNIK  
SKICE.

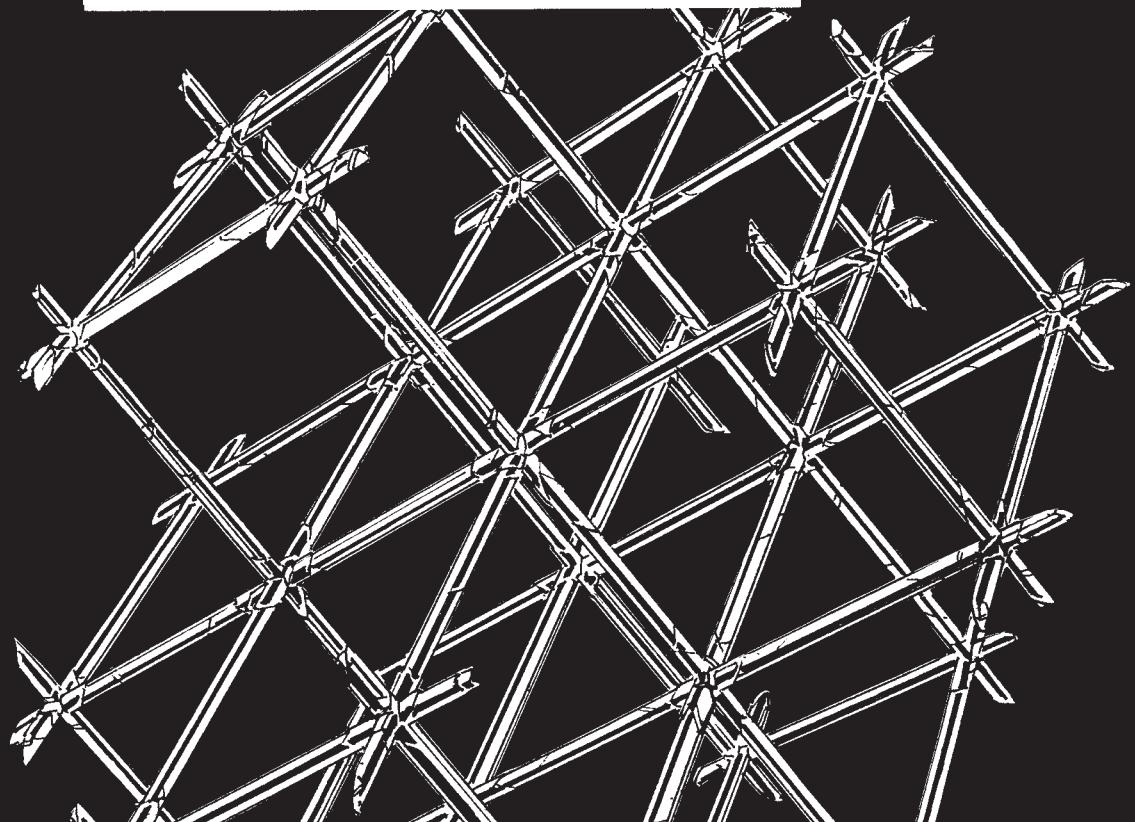
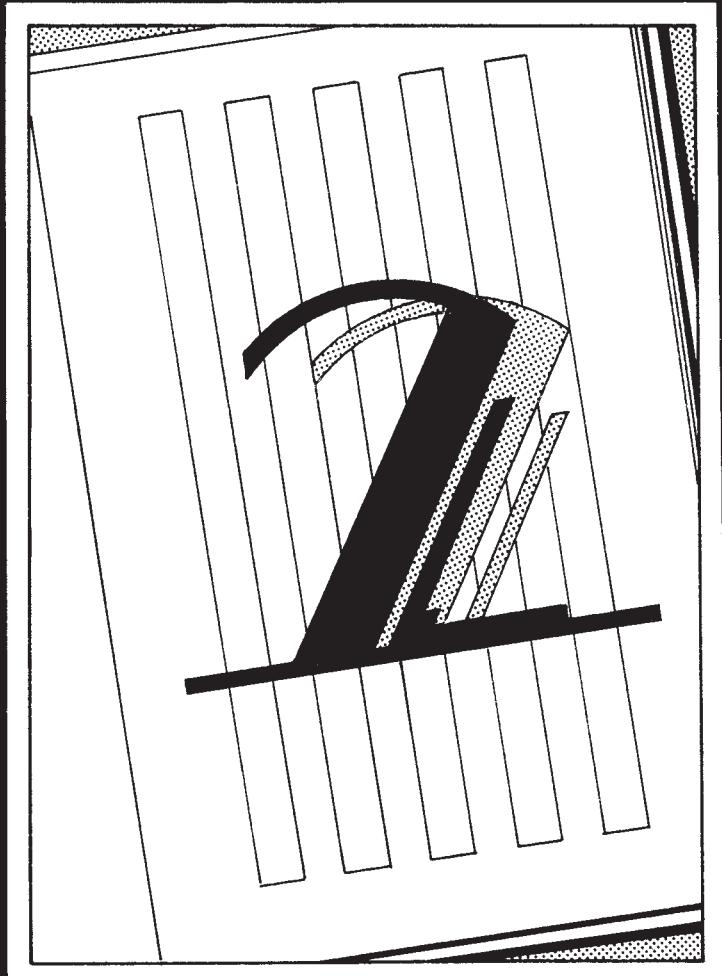
SVAKAKO, ROBICK. ALI SITUACIJA  
JE BILA DRUGAČIJA. NEDAVNI  
PROBLEMI NAVODE NAS DA  
POSTANEMO STROŽI U SVOM  
STAJALIŠTU, TO JE SVE.

VJERUJTE NAM, U PITANJU JE NEŠTO ŠTO NEMA VEZE  
SA SIMETRIJAMA I NIZOVIMA. POTPLNO NOV PROLAZ  
STVARA NOVE PUKOTINE I ZAHITJEVA NOVE KONTROLE.  
NE MOŽEMO UCI U TAKAV RIZIK.

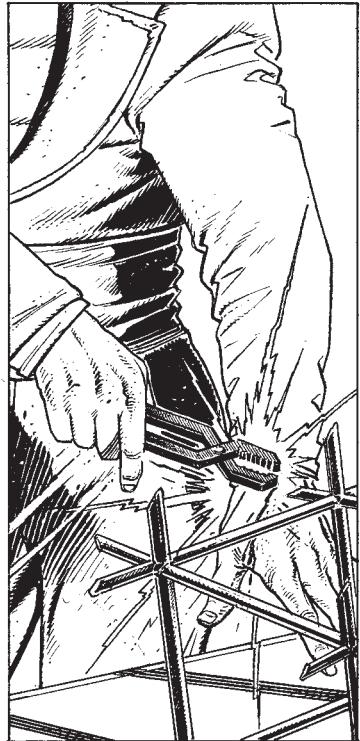
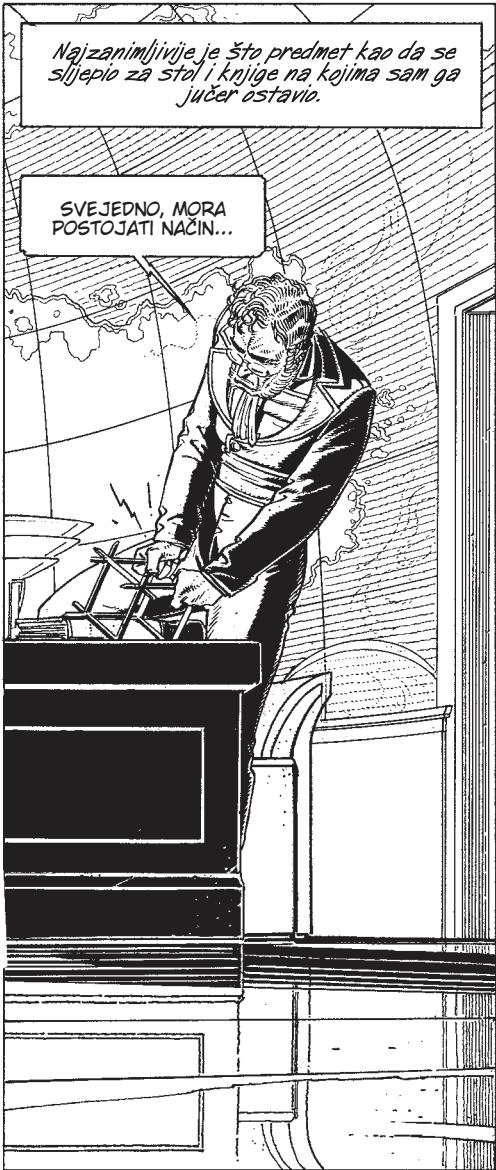
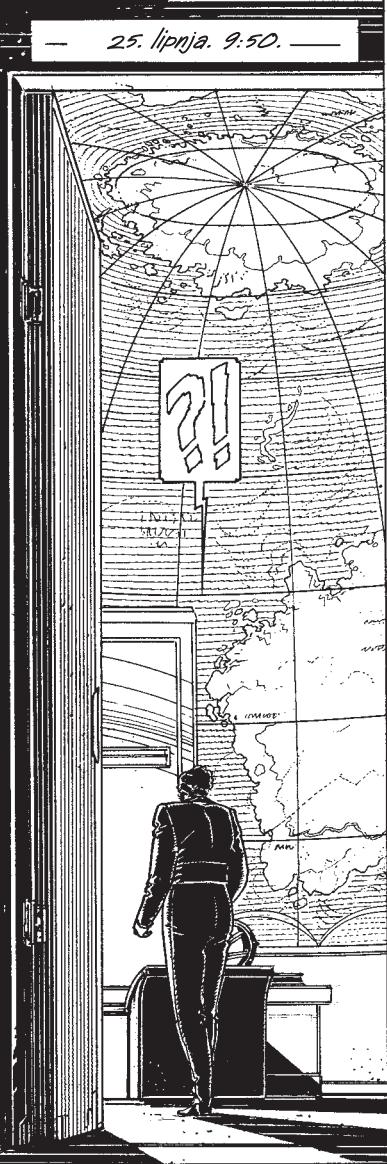
Nije bilo nikakvog odgovora na taj govor.  
Zamolio sam Thomasa da me ostavi na-  
samo pa sam dugo hodao prije povratka.  
Trebao sam pronaći drugo rješenje za  
uravnoteživanje projekta.

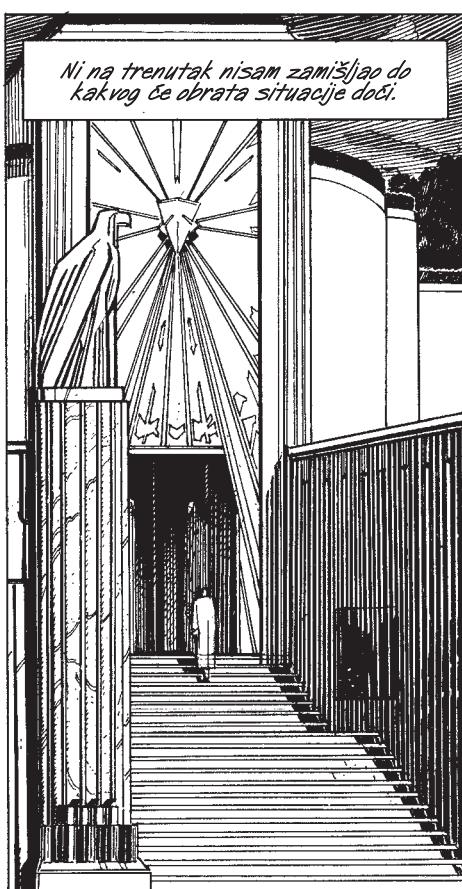
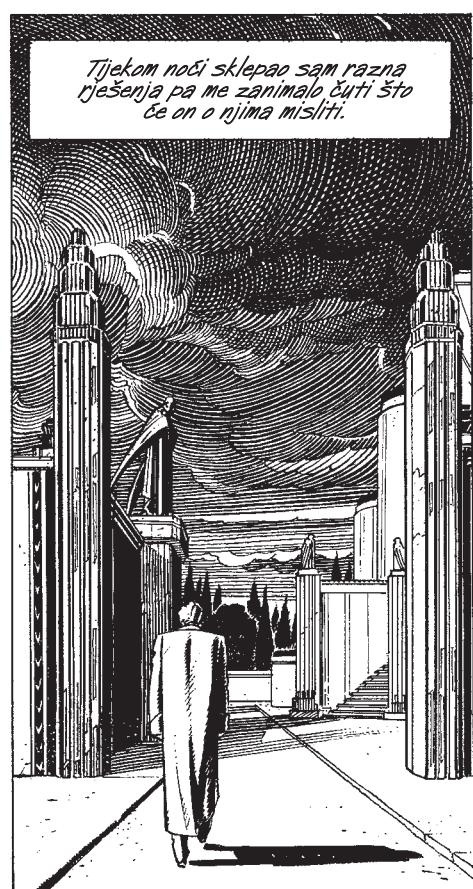






— 25. lipnja. 9:50. —





THOMASE, PUNO SAM NOĆAS RAZMIŠLJAO.  
NISAM USPIJEVAO ZASPATI I ZA VRIJEME BE-  
SANICE MISLIM DA MI JE PAЛО NA PAMET VIŠE  
ZANIMLJIVIH IDEJA LI VEZI SA SITUACIJOM  
KOJA NAS MUČI.

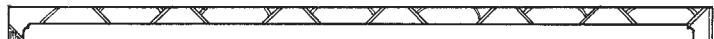
AH, DOBRO... SJEDNI! NO,  
RECI MI, ŠTO TI SE DOGO-  
DILO? OZLIJEDIO SI SE?



TO? AH, NIJE NIŠTA... NEKOLIKO BEZNAČAJNIH  
POSJEKOTINA. ZAMISLI, KOCKA KOЈU SI JUČER  
OPAZIO NA MOM STOLU SE RAZVILA.

RAZVILA? ŠTO  
ŽELIS REĆI?

EH, PA, DA JE NARASLA. DA  
JE NIKNULA POPUT BILJEKE,  
AKO TI JE TAKO JASNije...  
NA KRAJEVIMA SVAKOG BRIDA  
OBLIKOVALA SE NEKA VRSTA  
IZDANAKA KOJI SU SE POČELI  
PRODLJIVATI.



NAJZANIMLJIVIJE JE ŠTO KOCKA KAO DA SE LIKORIJENILA U  
MOJ RADNI STOL, A DA GA UOPĆE NIJE OŠTEТИLA... KAO DA  
JE VANJSKA TVĀR ZA NJU PROZIRNA ILLI, ŠTOVIŠE, KAO DA  
ONA NA NJU NE OSTVARUJE NIKAKAV UTjecaj. A USPKOS  
TOME SNAZNO SE UČVRSTILA: POKUŠAVAJUĆI JE POMAKNUTI,  
OZLIJEDIO SAM SI RUKE.

I TI MI TEK SAD GOVORIŠ O SVEMU TOME! A DA TE NISAM  
PITAO, NE BI MI TO UOPĆE SPOMENIO! NEVJEROJATNO,  
NEVJEROJATNO!



ZABOGA, EUGENE, VJERUJEM DA TI UOPĆE NE POIMAŠ ŠTO  
GOVORIŠ.... PRIČAŠ MI O TOME KAO DA SE RADI O NAJOBICNIOJ  
POJAVI. KAO DA SVAKOG DANA U RADNOJ SOBI PRONALAZIS  
KOCKE KOJE SE ŠIRE.

DOP, UZMI OGRTAČ! VRATIMO  
SE K TEBI, ŽELIM SAM VIDJETI O  
CEMU SE RADI, BEZ DODATNOG  
ČEKANJA.

DOBRO, KAKO  
HOČES.



